叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸟与蜜蜂(the Birds And The Bees) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟与蜜蜂(The Birds and the Bees)

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz]
The Birds and the Bees
这 鸟类 和 这 蜜蜂

鸟与蜜蜂

[baɪ] [deɪv] [iː] . ['fɪʃər]
BY DAVE E . FISHER
经过 戴夫 E . 渔夫

作者：戴夫·E·费舍尔

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]
Which goes to prove that , in some
哪个 去 到 证明 那 , 在 一些

这证明，在某些情况下

['instənsiz] , ['biːɪŋ] [hə'roʊɪk][ɪz] ['iːzi] !
instances , being heroic is easy !
实例 , 存在 英勇 是 简单的 !

例如，成为英雄很容易!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1957 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊps] ,
I was wandering among the tall grass of the slopes ,
我 曾是 漫游 之中 这 高的 草 的 这 连续下坡 ,

我漫步在山坡上的高草丛中，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ; [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [kə'res] [maɪ]
listening to the soft whistling of the wind ; allowing the grass to caress my
聆听 到 这 柔软的 吹口哨 的 这 风 ; 允许 这 草 到 抚摸 我的
['toʊgə][ænd; ənd] [θaɪz] .
toga and thighs .
长袍 和 大腿 .

聆听微风轻拂的呼啸声；让青草轻抚我的长袍和大腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] ; [ə; eɪ] [deɪ] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] , ['tʃerɪʃt] [baɪ]

It	was	a	day	soft	and	clear	;	a	day	accepted	by	the	young	,	cherished	by
它	曾是	一个	天	柔软的	和	清除	;	一个	天	公认	经过	这	年轻的	,	珍爱	经过

[wiː; wi][oʊld] .

we	old	.
我们	老的	.

那是一个阳光明媚、空气清新的日子；一个年轻人欣然接受、我们老年人倍加珍惜的日子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [stʊd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - , [in'kreidəl] [ðə; ði]

Across	the	gently	undulating	hills	stood	the	magnificent	Melopolis	,	encradling	the
穿过	这	轻轻地	起伏的	丘陵	站立	这	壮丽	-	,	拥抱	这

['ɔrəkl] [ʌv; əv] [dɛlni] .

Oracle	of	Delni	.
甲骨文	的	德尔尼	.

在绵延起伏的山丘对面，矗立着宏伟的梅洛波利斯城，城中坐落着德尔尼神谕。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz][pər][ˌes 'iː] ;

I	do	not	,	of	course	,	believe	in	the	gods	per	se	;
我	做	不是	,	的	课程	,	相信	在	这	神	每	塞	;

我当然不信神灵本身；

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grændʒər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ðæt] [træn'sendz] [ðer; ðər]['hjuːmən] ['skʌlptər] ,

still	there	is	a	grandeur	in	the	very	stones	that	transcends	their	human	sculptors	,
仍然	那里	是	一个	宏伟	在	这	非常	石头	那	超越	他们的	人类	雕塑家	,

然而，这些石头本身就蕴含着一种超越人类雕刻者的宏伟气势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [klɪŋ] [tə'neɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] ,

and	it	is	no	wonder	to	me	that	many	cling	tenaciously	,	and	ignorantly	,
和	它	是	不	想知道	到	我	那	许多	黏着	顽强地	,	和	无知地	,

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

to	the	old	religion	.
到	这	老的	宗教	.

难怪许多人顽固而无知地坚持旧宗教。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] , [huː] [druː] [mæn] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

Cling	to	the	gods	of	old	,	who	drew	man	upward	from	wherever	he	began	.
黏着	到	这	神	的	老的	,	WHO	画	男人	向上	从	无论	他	开始	.

要信奉古老的神明，是他们引领人类从最初的起点走向更高的境界。

[ɪn] [huːz] [neɪmz] [mæn] [kɪld] [ænd; ənd] ['plʌndəd] , [waɪl] ['strʌglɪŋ] [ʌp] .

In	whose	names	Man	killed	and	plundered	,	while	struggling	up	.
在	谁	姓名	男人	被杀	和	掠夺	,	尽管	挣扎	向上	.

人类以谁的名义杀戮和掠夺，同时奋力向上攀登。

[ɪn] [huːz] [neɪmz] [mæn]['faɪnəli] [left] [ðɪs] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

In	whose	names	Man	finally	left	this	earth	,	to	seek	his	cousins	among	the	stars	.
在	谁	姓名	男人	最后	左边	这	地球	,	到	寻找	他的	表兄弟姐妹	之中	这	明星	.

人类最终以谁的名义离开了地球，去寻找他在星空中的亲人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kʌznz] .

But	of	course	there	were	no	cousins	.
但	的	课程	那里	是	不	表兄弟姐妹	.

当然，他们之间并没有表亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ænd; ənd][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	Man	returned	,	and	settled	down	to	live	.
和	男人	返回	,	和	定居	向下	到	居住	.

于是人类回归，定居下来生活。

['sædnd] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]

Saddened	**,**	**but**	**resigned**	**and**	**content**	**to**	**live**	**in**	**peace**	**with**	**his**	**knowledge**
悲伤	,	但	辞职	和	内容	到	居住	在	和平	和	他的	知识

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	**his**	**power**	**.**
和	他的	力量	.

虽然感到悲伤，但他接受了现实，并满足于拥有自己的知识和力量，平静地生活下去。

[gɔ:n] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['i:vəlz] , ['wɔrz] , [i'mə:dʒənsiz] .

Gone	**now**	**are**	**all**	**the**	**ancient**	**evils**	**,**	**wars**	**,**	**emergencies**	**.**
已消失	现在	是	全部	这	古老的	罪恶	,	战争	,	紧急情况	.

古代所有的邪恶、战争和危机都已成为过去。

" ['saɪ] ! ['saɪ] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

"	**Sias**	**!**	**Sias**	**—**	**"**	**And**	**they**	**were**	**upon**	**me**	**.**
"	西亚斯	!	西亚斯	—	"	和	他们	是	之上	我	.

“西亚斯！西亚斯——”他们就扑向了我。

[ðæt] [ɪz] , ['zi:ˌɑ:n][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

That	**is**	**,**	**Xeon**	**was**	**upon**	**me**	**.**
那	是	,	至强	曾是	之上	我	.

也就是说，Xeon已经降临到我身上了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [wer] ['zi:ˌɑ:n][ɪz] , ['mɛli:ə][mʌst; məst] [su:n] [ə'pɪr] .

But	**I**	**knew**	**that**	**where**	**Xeon**	**is**	**,**	**Melia**	**must**	**soon**	**appear**	**.**
但	我	知道	那	在哪里	至强	是	,	梅利亚	必须	很快	出现	.

但我知道，Xeon出现的地方，Melia也一定会很快出现。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['mɛli:ə] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [haɪ]

And	**indeed**	**it**	**was**	**but**	**a**	**moment**	**before**	**Melia**	**slipped**	**through**	**the**	**high**
和	的确	它	曾是	但	一个	片刻	前	梅利亚	滑倒了	通过	这	高的

[græs] [tu:; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

grass	**to**	**stand**	**at**	**his**	**side**	**.**
草	到	站立	在	他的	边	.

果然，没过多久，梅莉娅就穿过高高的草丛，站在了他身边。

[ðer; ðər] ['ju:θfl] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['bæblɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Their	**youthful**	**voices**	**were**	**babbling**	**in**	**excitement**	**.**
他们的	青春	声音	是	胡说	在	激动	.

他们稚嫩的声音兴奋地叽叽喳喳地说着。

['mɛli:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [brests] [ðæt] [wɜ:r; wər] , [soʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] ,

Melia	**was**	**a**	**She**	**,**	**with**	**the**	**swelling**	**breasts**	**that**	**were**	**,**	**so**	**tradition**	**states**	**,**
梅利亚	曾是	一个	她	,	和	这	肿胀	乳房	那	是	,	所以	传统	各州	,

根据传统说法，梅莉娅是位女性，拥有丰满的乳房。

[kwaɪt] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['seldəm] [si:n]

quite	**prevalent**	**among**	**members**	**of**	**the**	**race**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**are**	**seldom**	**seen**
相当	流行	之中	成员	的	这	种族	长的	前	,	和	是	很少	已见

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

很久以前，这种现象在该种族成员中相当普遍，但如今已很少见。

[ɪn'di:d] , ['mɛli:ə][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['meni] [dʒoʊks][ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr]

Indeed	**,**	**Melia**	**was**	**on**	**this**	**account**	**made**	**the**	**butt**	**of**	**many**	**jokes**	**and**	**,**	**I**	**fear**
的确	,	梅利亚	曾是	在	这	帐户	制成	这	屁股	的	许多	笑话	和	,	我	害怕

,

,

,

事实上，梅利亚因此成了许多人取笑的对象，而且，恐怕.....

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
would have had a lonely life of it had it not been for the
会 有 有 一个 孤独 生活 的 它 有 它 不是 到过 为了 这
['frendʃɪp] [ʌv; əv]['ziːˌɑːn] .
friendship of Xeon .
友谊 的 至强 .

如果没有 Xeon 的友谊，他可能会过着孤独的生活。

" ['saɪ] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] - [gɔːn] .
" Sias , " they were saying , " the Maternite's gone .
" 西亚斯 , " 他们 是 说 , " 这 - 已消失 .

"西亚斯，"他们说，"母体已经走了。"

" [aɪ][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I stared in amazement .
" 我 凝视 在 惊愕 .

我惊愕地盯着他。

" [gɔːn] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [gɔːn] .
It cannot be gone .
它 不能 是 已消失 .

它不可能消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] — "
It has always been — "
它 有 总是 到过 — "

一直以来都是——

" [oʊ][maɪ][gɔdz] !
" Oh my gods !
" 哦 我的 神 !

我的天哪!

" ['ziːˌɑːn] ['ʃaʊtɪd] .
" Xeon shouted .
" 至强 喊叫 .

Xeon 喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [gɔːn] !
" I tell you it's gone !
" 我 告诉 你 它是 已消失 !

我告诉你，它没了!

[wɪl] [juː; jʊ] —
Will you —
将要 你 —

你会-

" ['mɛliːə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
" Melia interrupted him quietly .
" 梅利亚 中断 他 悄悄 .

梅莉娅轻轻地打断了他。

" ['ziːˌɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] ?
" Xeon , will you lose all respect for the Elder ?
" 至强 , 将要 你 失去 全部 尊重 为了 这 长老 ?

"Xeon，你难道要对长老彻底失去敬意吗？"

" [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] -
" Then turned to me , and said calmly , " The watcher at the Maternite
" 然后 转向 到 我 , 和 说 平静地 , " 这 观察者 在 这 -
[mə'ʃiːn] ,
Machine ,
机器 ,

然后他转向我，平静地说："母体机器的监视者，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [drʌŋk] .
it appears , has been drunk .
它 出现 , 有 到过 醉 .

他看起来好像喝醉了。

[ðə; ði] [hiːt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — [pʊf] .
The heat rose above the warning , continued to rise , and then — poof .
这 热 玫瑰 多于 这 警告 , 持续 到 上升 , 和 然后 — 噗 .

热浪超过了警告值，并且持续上升，然后——砰！

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] - .
Everything has evaporated in Maternite .
一切 有 蒸发 在 - .

在母体石中，一切都已蒸发殆尽。

[ɔːl] [ðə; ði] [pri'laif] [ɪz] [gɔːn] . "
All the Prelife is gone . "
全部 这 生前 是 已消失 . "

所有前世都已消逝。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" All of it ?
" 全部 的 它 ?

"全部吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , " ['mɛliːə] [ɪn'sɪstɪd] .
" There is nothing left , " Melia insisted .
" 那里 是 没有什么 左边 , " 梅利亚 坚持 .

"什么都没剩下，"梅利亚坚持说。

" [kæn; kən] [mɔːr] [biː; bi] [meɪd] ?
" Can more be made ?
" 能 更多的 是 制成 ?

还能生产更多吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ? "
And if not , what will happen with no more children ? "
和 如果 不是 , 什么 将要 发生 和 不 更多的 孩子们 ? "

如果没有孩子，那以后会怎么样呢?

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][aɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" That is for the priests to say , not I , " I replied .
" 那 是 为了 这 神父 到 说 , 不是 我 , " 我 回复 .

"那是神父们该说的，不是我该说的。"我回答道。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
In moments of emergency , it is wise to speak with caution .
在 时刻 的 紧急情况 , 它 是 明智的 到 说话 和 警告 .

在紧急情况下，谨慎说话是明智之举。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
That is , I suppose so .
那 是 , 我 认为 所以 .

我想也是这样。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
I have never before been in a real emergency .
我 有 绝不 前 到过 在 一个 真实的 紧急情况 .

我以前从未遇到过真正的紧急情况。

[ə; eɪ][mæn][maɪ][eɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] — -
A man my age does not hurry in the heat of the midday sun — maddugs
一个 男人 我的 年龄 做 不是 匆忙 在 这 热 的 这 正午 太阳 — -
- [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
nenglishmin go out in the midday sun ,
- 去 出去 在 这 正午 太阳 ,

我这个年纪的人不会在正午的烈日下匆匆忙忙——maddugs nenglishmin 出门在正午的烈日下，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [seɪ] ,
as the ancients say ,
作为 这 古代人 说 ,

正如古人所说，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] — [bʌt; bət]['zi:ˌɑ:n][ænd; ənd]['mɛli:ə][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə]
although I often wonder why — but Xeon and Melia ran all the way down to
虽然 我 经常 想知道 为什么 — 但 至强 和 梅利亚 跑 全部 这 方式 向下 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

虽然我常常纳闷为什么——但 Xeon 和 Melia 一路跑到了城里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə]['entər] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi] [sʌtʃ]
They are of an age to enter manhood , and have all the energy such
他们 是 的 一个 年龄 到 进入 男子气概 , 和 有 全部 这 活力 这样的
[jʌŋ] [men][du:] .
young men do .
年轻的 男人 做 .

他们已到了步入成年的年纪，并且拥有所有年轻人应有的活力。

[æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
As we entered the city , we were surrounded by confusion and
作为 我们 进入 这 城市 , 我们 是 包围 经过 困惑 和
[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

我们进入这座城市时，周围一片混乱和惊慌。

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l][bi:; bi] [bleɪmd] ?
And can the simple people be blamed ?
和 能 这 简单的 人们 是 被指责 ?

难道要责怪普通百姓吗?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['hæpənɪŋ] ;
They were aware that they stood in the midst of an unprecedented happening ;
他们 是 意识到的 那 他们 站立 在 这 中间 的 一个 空前的 发生 ;
[ɪn'di:d] , [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
indeed , an emergency .
的确 , 一个 紧急情况 .

他们意识到自己正身处一场前所未有的事件之中；事实上，这是一场紧急事件。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [feɪld] !

For	a	machine	had	failed	!
为了	一个	机器	有	失败的	!

机器发生故障了!

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [feɪld] .

Not	in	the	memory	of	the	eldest	among	us	has	a	machine	failed	.
不是	在	这	记忆	的	这	长子	之中	我们	有	一个	机器	失败的	.

在最年长者的记忆中，从未发生过机器故障。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪnˈdiːd] ,

They	were	created	so	long	ago	,	indeed	,
他们	是	创建	所以	长的	前	,	的确	,

它们的确是很久以前创造出来的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz]

that	the	ignorant	believe	them	to	have	been	constructed	by	the	gods
那	这	无知	相信	他们	到	有	到过	建造	经过	这	神

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

无知的人认为它们是神明亲手建造的。

[ænd; ənd]['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hæz; həz][wʌn] [feɪld] .

And	never	,	so	far	as	I	know	,	has	one	failed	.
和	绝不	,	所以	远的	作为	我	知道	,	有	一	失败的	.

据我所知，还没有一个失败过。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['neglɪdʒənt] .

Small	wonder	that	the	watcher	had	been	negligent	.
小的	想知道	那	这	观察者	有	到过	疏忽	.

难怪看守人员会疏忽大意。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

Indeed	,	the	watcher	is	more	a	tradition	than	a	necessity	.
的确	,	这	观察者	是	更多的	一个	传统	比	一个	必要性	.

事实上，观看者更多的是一种传统，而非必需品。

[bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['soʊbər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Besides	,	had	he	been	sober	,	he	would	not	have	known	what	to	do	.
除了	,	有	他	到过	清醒	,	他	会	不是	有	已知	什么	到	做	.

此外，如果他当时清醒着，他也不知道该怎么办。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ?

For	who	knows	the	mysterious	workings	of	the	machines	?
为了	WHO	知道	这	神秘	运作	的	这	机器	?

谁又能了解这些机器神秘的运作原理呢?

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [ə'sembld] ,

I	hastened	to	the	City	Hall	and	found	the	Conclave	assembled	,
我	加快	到	这	城市	大厅	和	成立	这	秘密会议	组装	,

我赶紧赶到市政厅，发现会议已经召开。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər] .

waiting	for	me	to	bring	them	to	order	.
等待	为了	我	到	带来	他们	到	命令	.

等着我把它们端上来。

['ziːˌɑːn][ænd; ənd]['mɛliːə] [stɑːpt] [æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps] , [bʌt; bət][aɪ][smaɪld][ænd; ənd]

Xeon	**and**	**Melia**	**stopped**	**as**	**I**	**mounted**	**the**	**steps**	**,**	**but**	**I**	**smiled**	**and**
至强	和	梅利亚	停止	作为	我	安装	这	步骤	,	但	我	微笑	和

['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ɪn] .

motioned	**them**	**in**	**.**
示意	他们	在	.

当我走上台阶时，Xeon 和 Melia 停了下来，但我微笑着示意他们进来。

[ðeɪ] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][pæst][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [piləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

They	**accompanied**	**me**	**past**	**the**	**marble**	**pillars**	**into**	**the**	**cool**	**recesses**	**of**	**the**	**Hall**	**,**
他们	伴随	我	过去的	这	大理石	柱子	进入	这	凉爽的	凹陷处	的	这	大厅	,

他们陪同我穿过大理石柱，进入大厅凉爽的深处。

[ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] .

then	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**floor**	**as**	**I**	**took**	**my**	**place**	**by**	**the**	**great**	**table**	**.**
然后	坐着	他们自己	在	这	地面	作为	我	采取	我的	地方	经过	这	伟大的	桌子	.

然后他们坐在地板上，而我则在大桌子旁找了个位置坐下。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

Well	**,**	**you**	**know**	**how**	**these**	**things**	**are**	**.**
出色地	,	你	知道	如何	这些	事物	是	.

唉，这种事你也知道。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , ['meni] [men] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst]

At	**such**	**a**	**time**	**,**	**many**	**men**	**feel**	**impelled**	**to**	**make**	**speeches**	**,**	**and**	**one**	**must**
在	这样的	一个	时间	,	许多	男人	感觉	被迫	到	制作	演讲	,	和	一	必须

[nɑːt][biː; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

not	**be**	**disrespectful**	**.**
不是	是	不尊重	.

在这种时候，很多男人都觉得有必要发表讲话，但千万不能不尊重人。

[prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [priːsts] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]

Prayers	**and**	**supplications**	**were**	**offered**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**priests**	**were**	**sent**	**to**
祈祷	和	祈求	是	提供	到	这	神	,	神父	是	发送	到

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	**,**
牺牲	,

人们向神灵祈祷和恳求，派遣祭司进行献祭。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] ,

and	**finally**	**,**	**as**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**was**	**falling**	**between**	**the**	**pillars**	**,**
和	最后	,	作为	这	光	的	这	太阳	曾是	坠落	之间	这	柱子	,

最后，当阳光透过柱子照射进来时，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	**High**	**Priest**	**of**	**the**	**Maternite**	**Machine**	**was**	**heard**	**.**
这	高的	牧师	的	这	-	机器	曾是	听到	.

母体机器的大祭司的声音传了过来。

[hiː; hi] ['ræmbəld] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['oʊpənɪŋ] [ri'maːks][ænd; ənd] [ðen] ,

He	**rambled**	**through**	**the**	**customary**	**opening**	**remarks**	**and**	**then**	**,**
他	漫无目的地闲聊	通过	这	习惯	开幕	评论	和	然后	,

他絮絮叨叨地说了几句惯常的开场白，然后，

[kən'tɪnjuəli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [praʊd] —
continually **smoothing** **his** **white** **beard** **—** **of** **which** **he** **is** **excessively** **proud** **—**
持续 平滑 他的 白色的 胡须 — 的 哪个 他 是 过度 自豪的 —
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] ['faɪnəli] [hɜːrd] [ðə; ði][fækts]
approached **the** **crux** **of** **the** **matter** **and** **the** **Conclave** **finally** **heard** **the** **facts**
接近 这 症结 的 这 事情 和 这 秘密会议 最后 听到 这 事实
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr] .
it **had** **assembled** **to** **hear** **.**
它 有 组装 到 听到 .

他不停地抚摸着自己引以为傲的白色胡须，终于触及了问题的核心，而教廷也终于听到了它聚集在一起想要听到的事实。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm]
By **this** **time** **,** **unfortunately** **,** **many** **of** **the** **Conclave** **had** **departed** **for** **home**
经过 这 时间 , 很遗憾 , 许多 的 这 秘密会议 有 已离开 为了 家
[ænd; ənd] ['sʌpər] .
and **supper** **.**
和 晚餐 .

遗憾的是，此时许多与会代表已经回家吃晚饭了。

[jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [left][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst]
Yet **perhaps** **it** **is** **for** **the** **best** **,** **for** **those** **left** **were** **the** **most** **earnest**
然而 也许 它 是 为了 这 最好的 , 为了 那些 左边 是 这 最多 认真
[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] .
and **intelligent** **.**
和 聪明的 .

但也许这是最好的结果，因为留下来的人都是最真诚、最聪明的。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][gɔdz]
" **I** **would** **not** **bore** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **with** **details** **of** **which** **only** **the** **gods**
" 我 会 不是 钻孔 你 , " 他 说 , " 和 细节 的 哪个 仅有的 这 神
[ɑːr; ər] [ʃʊr] .
are **sure** **.**
是 当然 .

“我不会用只有神才知道的细节来让你感到厌烦，”他说。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [wʌns] ['græntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɛlz] [ʌv; əv] [pri'laif] ,
Know **,** **then** **,** **that** **once** **granted** **a** **few** **cells** **of** **Prelife** **,**
知道 , 然后 , 那 一次 的确 一个 很少 细胞 的 生前 ,

因此要知道，一旦获得了少量生命起源前的细胞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
it **is** **an** **easy** **matter** **for** **the** **Maternite** **Machine** **to** **add** **more** **and** **more**
它 是 一个 简单的 事情 为了 这 - 机器 到 添加 更多的 和 更多的
;
;
;

对于母体机器来说，添加越来越多的东西是一件轻而易举的事；

[ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
thus **assuring** **us** **,** **as** **has** **always** **been** **,**
因此 保证 我们 , 作为 有 总是 到过 ,

因此，正如以往一样，这让我们确信：

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pri'laif] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][baɪ][ðə; ði]['dʒenəˌreitiŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz]
a **continuous** **source** **of** **Prelife** **to** **be** **born** **by** **the** **Generating** **Machine** **as**
一个 连续的 来源 的 生前 到 是 出生 经过 这 生成 机器 作为
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

源源不断的先生之源，由生成机器孕育为子女。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ber] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði]

The	machines	bear	the	exact	number	of	children	each	year	to	balance	the
这	机器	熊	这	精确的	数字	的	孩子们	每个	年	到	平衡	这

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][juː ˈes] [huːm] [ðə; ði][gɔdz][kleɪm] .

number	of	us	whom	the	gods	claim	.
数字	的	我们	谁	这	神	宣称	.

这些机器每年都会产生特定数量的孩子，以平衡神明所认领的我们的数量。

[sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] .

Such	it	has	always	been	from	time	immemorial	.
这样的	它	有	总是	到过	从	时间	远古的	.

自古以来一直如此。

" [ə; eɪ][ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [əˈsent] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃuəs][wɜːrdz] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd]

"	A	murmur	of	assent	and	approval	of	these	virtuous	words	whispered	around
"	一个	低语	的	同意	和	赞同	的	这些	有德行的	字	低声说道	大约

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	Hall	.
这	大厅	.

大厅里响起一阵低低的赞同和赞许声。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] ,

"	But	now	,	"	he	continued	,	however	,
"	但	现在	,	"	他	持续	,	然而	,

“但是现在，”他接着说，

[wɪð; wɪθ] [les] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈstʌtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , "

with	less	assurance	and	indeed	with	even	a	stutter	here	and	there	,	"
和	较少的	保证	和	的确	和	甚至	一个	口吃	这里	和	那里	,	"

[æn; ən] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əˈrɪzn] .

an	unprecedented	situation	has	arisen	.
一个	空前的	情况	有	出现	.

他语气不太自信，甚至有些结巴，说道：“出现了一种前所未有的情况。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

Indeed	,	I	might	call	it	an	emergency	.
的确	,	我	可能	称呼	它	一个	紧急情况	.

事实上，我完全可以称之为紧急情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði][em] - - [məˈʃiːn] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [feɪld] .

For	the	M	-	Maternite	Machine	has	actually	failed	.
为了	这	M	-	-	机器	有	实际上	失败的	.

因为M-Maternite机器实际上已经失效了。

" [kraɪz] [ʌv; əv] " ['triːz(ə)n] " [spræŋ] [ʌp] ,

"	Cries	of	"	Treason	"	sprang	up	,
"	哭泣	的	"	叛国罪	"	弹簧	向上	,

“叛国”的喊声四起，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn]

and	I	fear	it	might	have	gone	hard	for	the	priest	had	I	not	been
和	我	害怕	它	可能	有	已消失	难的	为了	这	牧师	有	我	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] ['ɔːrdər] .

able	to	insure	order	.
有能力的	到	保证	命令	.

我担心，如果我没能维持秩序，那位神父的处境可能会很艰难。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] .

"	That	is	not	the	worst	,	"	he	cried	,	as	if	in	defiance	.
"	那	是	不是	这	最差	,	"	他	哭	,	作为	如果	在	蔑视	.

“那还不是最糟糕的，”他喊道，仿佛是在挑衅。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [pri'laif] [hæz; həz] [bɪn] [draɪd] [ʌp] .
" All the Prelife has been dried up .
" 全部 这 生前 有 到过 干燥 向上 .

"所有前世都已干涸。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
It will not function .
它 将要 不是 功能 .

它无法运行。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] .
There is no more .
那里 是 不 更多的 .

没有了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] !
And there will be no more children !
和 那里 将要 是 不 更多的 孩子们 !

以后不会再有孩子了!

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['raɪət] .
" At this I feared the Conclave was about to riot .
" 在 这 我 害怕 这 秘密会议 曾是 关于 到 暴动 .

"这时我担心，教廷会议即将发生骚乱。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [moʊst] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
It is at such times that I most revere the wisdom of the ancients ,
它 是 在 这样的 时代 那 我 最多 尊敬 这 智慧 的 这 古代人 ,

正是在这样的时刻，我才最敬重古人的智慧。

[hu:] [dɪ'kri:d] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] .
who decreed seventy years the minimum age for a member of the Conclave .
WHO 颁布 七十 年 这 最低限度 年龄 为了 一个 成员 的 这 秘密会议 .

他规定，成为圣战大会成员的最低年龄为七十岁。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər] [fɪsts] ,
They shouted and began to beat their fists ,
他们 喊叫 和 开始 到 打 他们的 拳头 ,

他们大声叫喊，并开始捶打拳头。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [rɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ?
but for how long can a man of seventy years roar like a youngster ?
但 为了 如何 长的 能 一个 男人 的 七十 年 吼 喜欢 一个 青少年 ?

但是，一个七十岁的老人又能像年轻人一样咆哮多久呢?

[ðeɪ] ['kwaiətid] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] ,
They quieted , breathing heavily , and I asked ,
他们 安静 , 呼吸 重度 , 和 我 问 ,

他们安静下来，呼吸沉重，我问道:

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wei] , [ðen] ,
" Is there no way , then ,
" 是 那里 不 方式 , 然后 ,

那么，真的没有办法了吗?

[tu:; tə] [prə'du:s] [mɔ:r] [pri'laif] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [meɪ] [prə'du:s] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ?
to produce more Prelife in order that the machines may produce more children for us ?
到 生产 更多的 生前 在 命令 那 这 机器 可能 生产 更多的 孩子们 为了 我们 ?

生产更多"前生命体"，以便机器能为我们生产更多孩子?

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	As	I	have	said	,	"	he	replied	,
"	作为	我	有	说	,	"	他	回复	,

"正如我所说，"他回答道。

" [gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pri'laif] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] [mɔːr] .

"	give	the	machines	but	a	bit	of	Prelife	and	they	will	produce	more	.
"	给	这	机器	但	一个	少量	的	生前	和	他们	将要	生产	更多的	.

"给机器一点 Prelife，它们就能生产更多。"

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [liːst] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] .

But	take	away	that	least	bit	,	and	they	are	helpless	.
但	拿	离开	那	至少	少量	,	和	他们	是	无助	.

但只要少了这一点，他们就束手无策了。

" [sʌtʃ] ['herəsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][sæd][end][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

"	Such	heresy	could	have	brought	a	sad	end	to	the	priest	had	not	the
"	这样的	异端	可以	有	带来	一个	伤心	结尾	到	这	牧师	有	不是	这

['kɑːnkleɪv] [bɪn] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Conclave	been	so	exhausted	by	the	events	of	the	day	.
秘密会议	到过	所以	筋疲力尽的	经过	这	活动	的	这	天	.

"如果不是因为当天的事件让教廷会议疲惫不堪，这种异端邪说可能会给这位神父带来悲惨的结局。"

[wiː; wi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

We	leaned	back	to	think	.
我们	倾斜	后退	到	思考	.

我们向后靠去思考。

- [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [æskt] , " [mʌst; məst][ðer; ðər][nɑːt] — [mʌst; məst][ðer; ðər][nɑːt]

Rocsates	leaned	forward	and	asked	,	"	Must	there	not	—	must	there	not
-	倾斜	向前	和	问	,	"	必须	那里	不是	—	必须	那里	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pri'laif] ?

have	been	a	beginning	to	Prelife	?
有	到过	一个	开始	到	生前	?

罗卡萨特斯向前倾身问道："难道——难道在生命之前就没有一个开始吗？"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

For	the	Machine	,	it	seems	,	cannot	make	it	;	and	yet	it	came	from
为了	这	机器	,	它	似乎	,	不能	制作	它	;	和	然而	它	来了	从

['sʌmwer] . "

somewhere	.	"
某处	.	"

机器似乎无法制造它；然而它却来自某个地方。

" ['ridlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] , " [aɪ] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] .

"	Riddles	are	not	called	for	,	"	I	answered	severely	.
"	谜语	是	不是	称为	为了	,	"	我	回答	严重	.

"没必要玩谜语，"我严厉地回答道。

" [ɑːr; ər][nɑːt] ['ridlz] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Are	not	riddles	often	the	beginning	of	knowledge	?	"	he	asked	,
"	是	不是	谜语	经常	这	开始	的	知识	?	"	他	问	,

"谜语不常常是知识的开端吗？"他问道。

[ɪn] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dʌmər] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

in	that	irritating	dumber	-	than	-	thou	attitude	of	his	.
在	那	令人恼火的	更笨	-	比	-	你	态度	的	他的	.

他那副自以为是、愚蠢至极的态度真是令人恼火。

" [mʌst; məst][ðer; ðər][nɑːt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pri'laif] : [ə; eɪ] [sɔːrs] [naʊ]
" Must there not , long ago , have been a source of Prelife : a source now
" 必须 那里 不是 , 长的 前 , 有 到过 一个 来源 的 生前 : 一个 来源 现在
[fər'gɑːtn] ?
forgotten ?
被遗忘的 ?

"很久以前，难道就没有一个关于前生命的源泉吗？一个现在已经被遗忘的源泉？"

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] — [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] — [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]
And may it not even now — should we discover it — be available to
和 可能 它 不是 甚至 现在 — 应该 我们 发现 它 — 是 可用的 到
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

即使现在我们发现了它，它也可能对我们有用吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][oʊld] — "
I am reminded of the story of the animals of old — "
我 是 提醒 的 这 故事 的 这 动物 的 老的 — "

这让我想起了古代动物的故事——

" [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] , - , " [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" I fear your mind is wandering , Rocsates , " I was forced to interrupt .
" 我 害怕 你的 头脑 是 漫游 , - , " 我 曾是 强制 到 打断 .

"我担心你心不在焉，罗克萨特斯，"我不得不打断他。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
" I know well the legend of the animals ,
" 我 知道 出色地 这 传奇 的 这 动物 ,

"我熟知这些动物的传说，

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː] — " [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [wɜːr; wər]
but what does it have to do — " The heads of the Conclave were
但 什么 做 它 有 到 做 — " 这 头部 的 这 秘密会议 是
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kwɪzɪkli] .
turning to me , quizzically .
转弯 到 我 , 疑惑地 .

但这跟——" 会议的领导人疑惑地转向我。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
I hastened to explain the legend of the animals .
我 加快 到 解释 这 传奇 的 这 动物 .

我赶紧向他们解释了这些动物的传说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] ,
" It is said that many thousands of years ago , time without reckoning ,
" 它 是 说 那 许多 数千 的 年 前 , 时间 没有 清算 ,

据说在数千年前，时间尚未流逝之时，

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][ə'laɪv][laɪk][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][laɪk]
there existed on the earth creatures who were alive like us , and yet not like
那里 存在 在 这 地球 生物 WHO 是 活 喜欢 我们 , 和 然而 不是 喜欢
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

地球上曾经存在过一些生物，它们和我们一样活着，但又和我们不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [legz][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ][ɑːrmz] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
It **is** **said** **they** **had** **four** **legs** **or** **more** **,** **and** **no** **arms** **,** **were** **covered** **with**
它 是 说 他们 有 四 腿 或者 更多的 , 和 不 武器 , 是 涵盖 和
[her] ,
hair **,**
头发 ,

据说它们有四条或更多腿，没有手臂，浑身长满毛发。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][mjuːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
and **although** **not** **mute** **,** **they** **could** **not** **speak** **.**
和 虽然 不是 沉默的 , 他们 可以 不是 说话 .

虽然他们不是哑巴，但他们无法说话。

" - - [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .
" **Rocsates** **'** **voice** **made** **itself** **heard** **.**
" - - 嗓音 制成 本身 听到 .

罗克萨特的声音传了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **It** **is** **true** **.**
" 它 是 真的 .

“是真的。

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [dɪd] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst] .
Such **creatures** **did** **indeed** **exist** **.**
这样的 生物 做过 的确 存在 .

这种生物确实存在过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn][ðə; ði]['fɪlmz] . "
It **is** **recorded** **most** **scientifically** **in** **the** **films** **.** **"**
它 是 记录 最多 科学地 在 这 电影 . "

影片对它的记录最为科学。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [aɪ] [sed] , ['kwaɪətɪŋ][ðə; ði][hʌb] - [bʌb] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" **If** **it** **be** **so** **,** **"** **I** **said** **,** **quieting** **the** **hub** **-** **bub** **that** **followed** **,**
" 如果 它 是 所以 , " 我 说 , 安静 这 中心 - 泡泡 那 随后 ,

“如果真是这样的话，”我说，平息了随之而来的喧闹声。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] , - ,
" **and** **I** **would** **not** **doubt** **your** **word** **,** **Rocsates** **,**
" 和 我 会 不是 怀疑 你的 单词 , - ,

“我不会怀疑你的话，罗克萨特斯。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [ðen] , [wʌt]
for **all** **know** **you** **are** **the** **wisest** **of** **men** **—** **if** **it** **were** **so** **,** **then** **,** **what**
为了 全部 知道 你 是 这 最明智的 的 男人 — 如果 它 是 所以 , 然后 , 什么
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
of **it** **?** **"**
的 它 ? "

谁都知道你是世上最睿智的人——如果真是这样，那又如何呢?

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , " - [pʊt][ɪn] ,
" **May** **it** **not** **be** **,** **"** **Rocsates** **put** **in** **,**
" 可能 它 不是 是 , " - 放 在 ,

“但愿不是这样，”罗克萨特斯插话道。

" [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd][noʊ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər][kaɪnd] ?
" **that** **these** **animals** **had** **no** **machines** **to** **reproduce** **their** **kind** **?**
" 那 这些 动物 有 不 机器 到 复制 他们的 种类 ?

“这些动物没有繁衍后代的机器吗？”

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [nɑːt][grænt] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] .

For	surely	the	gods	would	not	grant	machines	to	such	creatures	.
为了	一定	这	神	会	不是	授予	机器	到	这样的	生物	.

神明绝不会将机器赐予这样的生物。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - [məˈʃiːnz] , [waɪ] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [jet] [hæv; həv]

And	indeed	,	if	they	had	Maternite	Machines	,	why	then	we	would	yet	have
和	的确	,	如果	他们	有	-	机器	,	为什么	然后	我们	会	然而	有

[ðiːz] ['ænɪmlz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

these	animals	among	us	.	"
这些	动物	之中	我们	.	"

的确，如果他们真的拥有母体机器，那么为什么我们今天仍然会看到这些动物在我们中间呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [dɪd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ˌriːprəˈduːs] ?

"	And	how	,	then	,	did	these	animals	reproduce	?
"	和	如何	,	然后	,	做过	这些	动物	复制	?

那么，这些动物是如何繁殖的呢?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [haʊ] , [ɪnˈdiːd] ?

"	How	,	indeed	?
"	如何	,	的确	?

"究竟如何呢？"

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['ledʒənd] — [ədˈmɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd] — [ðæt] [sez] [ðer; ðər]

And	is	there	not	a	legend	—	admitted	only	a	legend	—	that	says	there
和	是	那里	不是	一个	传奇	—	承认	仅有的	一个	传奇	—	那	说道	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,

was	a	time	before	the	machines	,
曾是	一个	时间	前	这	机器	,

难道就没有一个传说——虽然人们承认这只是个传说——说在机器出现之前，曾有过一个时代吗?

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [məˈʃiːn] ,

and	before	the	Maternite	Machine	,
和	前	这	-	机器	,

在母体机器出现之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][men] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm]

and	that	at	such	a	time	both	the	animals	and	Men	reproduced	from
和	那	在	这样的	一个	时间	两个都	这	动物	和	男人	复制品	从

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] ?

within	their	own	bodies	?
之内	他们的	自己的	身体	?

那时，动物和人类都是在体内繁殖的吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [fel] [ɪˈmiːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] ,

"	At	this	two	members	of	the	Conclave	fell	immediately	into	a	faint	,
"	在	这	二	成员	的	这	秘密会议	跌倒	立即地	进入	一个	头晕的	,

"这时，两名会议成员立即昏了过去。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	would	gladly	have	joined	them	.
和	我	会	乐意	有	加入	他们	.

我非常乐意加入他们。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] , ['ziːˌɑːn][ænd; ənd]['mɛliːə] , [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,

I	hoped	that	the	youngsters	,	Xeon	and	Melia	,	had	not	heard	,
我	希望	那	这	年轻人	,	至强	和	梅利亚	,	有	不是	听到	,

我希望小家伙们，Xeon和Melia，没有听到这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [moʊst] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] - , [huː] ,

but	as	I	turned	they	were	listening	most	attentively	to	Rocsates	,	who	,
但	作为	我	转向	他们	是	聆听	最多	认真地	到	-	,	WHO	,

但我转过身时，他们正全神贯注地听着罗克萨特斯讲话，他

[ə'mɪd][kraɪz][ʌv; əv] " ['herəsi] " [ænd; ənd] " ['triːz(ə)n] " , [went][ɑːn] :

amid	cries	of	"	Heresy	"	and	"	Treason	"	,	went	on	:
之中	哭泣	的	"	异端	"	和	"	叛国罪	"	,	去	在	:

在“异端邪说”和“叛国罪”的叫喊声中，他继续说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kɑːnkleɪv][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	I	should	like	to	ask	the	Conclave	for	permission	to	search	the	ancient
"	我	应该	喜欢	到	问	这	秘密会议	为了	允许	到	搜索	这	古老的

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

“我想请求教廷允许我查阅古代文献。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [maɪ][wɜːrdz]

in	the	hope	of	finding	some	such	knowledge	that	would	prove	or	disprove	my	words
在	这	希望	的	寻找	一些	这样的	知识	那	会	证明	或者	反驳	我的	字

. "

. "

. "

希望能找到一些知识来证实或推翻我的说法。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['fɪlmz] — " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	You	wish	to	search	the	films	—	"	I	began	.
"	你	希望	到	搜索	这	电影	—	"	我	开始	.

“你想搜索电影——”我开口说道。

" [nɑːt][ðə; ði]['fɪlmz] , ['saɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] .

"	Not	the	films	,	Sias	,	but	the	books	.
"	不是	这	电影	,	西亚斯	,	但	这	图书	.

“不是电影，Sias，而是书。”

" [gɔdz] , [ðɪs] - !

"	Gods	,	this	Rocsates	!
"	神	,	这	-	!

“天哪，这是罗克萨特斯！”

[ðə; ði] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [noʊz] , [ɑːr; ər][soʊ] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] ,

The	books	,	as	well	he	knows	,	are	so	ancient	,	and	so	delicate	,
这	图书	,	作为	出色地	他	知道	,	是	所以	古老的	,	和	所以	精美的	,

他很清楚，这些书年代久远，而且非常脆弱。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kept][ɪn][æn; ən][er] - [taɪt] [tuːm] ; [lest] , ['biːɪŋ] ['hændəld] ,

that	they	are	kept	in	an	air	-	tight	tomb	;	lest	,	being	handled	,
那	他们	是	保留	在	一个	空气	-	紧的	墓	;	免得	,	存在	处理	,

它们被保存在密封的墓穴中；以免被人触碰，

[ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][lɔːst] .

they	be	destroyed	and	all	knowledge	within	them	lost	.
他们	是	损毁	和	全部	知识	之内	他们	丢失的	.

它们将被摧毁，其中蕴含的所有知识也将消失。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

Therefore	,	they	have	not	been	read	in	the	known	history	of	our	race	.
所以	,	他们	有	不是	到过	读	在	这	已知	历史	的	我们的	种族	.

因此，它们并未出现在我们民族已知的历史中。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] —
And **Rocsates** **has** **been** **anxious** **for** **an** **excuse** **—**
和 - 有 到过 焦虑的 为了 一个 原谅 —

罗卡萨特斯一直渴望找到一个借口——

" ['saɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [siːk] ,
" Sias , **" he went on ,** **" if there exists such knowledge as I seek ,**
" 西亚斯 , " 他 去 在 , " 如果 那里 存在 这样的 知识 作为 我 寻找 ,

“西亚斯，”他继续说道，“如果我所寻求的知识真的存在，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'diːd] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ?
is it not indeed lost to the memory of Man ?
是 它 不是 的确 丢失的 到 这 记忆 的 男人 ?

难道它真的已经被人类遗忘了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
And if so , are not the books the only place where it may be found ?
和 如果 所以 , 是 不是 这 图书 这 仅有的 地方 在哪里 它 可能 是 成立 ?

如果真是这样，那书籍不就是唯一能找到它的地方吗?

" - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] , [wɪl] ['nevər][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər]
" Rocsates , it is suspected , will never ask a question unless he knows the answer
" - , 它 是 怀疑 , 将要 绝不 问 一个 问题 除非 他 知道 这 回答
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

据推测，罗克萨特斯除非事先知道答案，否则绝不会提问。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] .
And so I acquiesced , and agreed , and granted permission .
和 所以 我 默许 , 和 同意 , 和 的确 允许 .

于是我默许了，同意了，并给予了许可。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [ə'dʒɝːnd] .
And with much misgiving and foreboding of evil , the Conclave adjourned .
和 和 很多 疑虑 和 不祥的预感 的 邪恶的 , 这 秘密会议 休会 .

带着诸多不安和对邪恶的预感，秘密会议休会了。

['sevrəl] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] - [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [miːt] .
Several weeks elapsed before Rocsates requested that the Conclave meet .
一些 周 过去 前 - 请求 那 这 秘密会议 见面 .

几周过去了，罗克萨特才要求召开秘密会议。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
I called the meeting at dawn and so it was yet early in the afternoon
我 称为 这 会议 在 黎明 和 所以 它 曾是 然而 早期的 在 这 下午
[wen] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] - ['græntɪd] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] .
when formalities were concluded and Rocsates granted leave to speak .
什么时候 手续 是 结束 和 - 的确 离开 到 说话 .

我黎明时分召集了会议，所以直到下午早些时候，手续才办完，罗克萨特才被允许发言。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃiːz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Some of those among you are She's , " he began .
" 一些 的 那些 之中 你 是 她是 , " 他 开始 .

“你们当中有些人是女性，”他开口说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
" And you know you are different from the rest of us .
" 和 你 知道 你 是 不同的 从 这 休息 的 我们 .

“你知道你和我们其他人不一样。”

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [jʊr; jər][skɪn][ɪz] ['fɛrɚ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fitʃər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['hæns(ə)m]

To	the	advantage	,	your	skin	is	fairer	and	your	features	more	often	handsomer
到	这	优势	,	你的	皮肤	是	更公平	和	你的	特征	更多的	经常	更英俊

[ðæn; ðən]['aʊərz] .

than	ours	.
比	我们的	.

好处是，你们的皮肤更白皙，五官也通常比我们更英俊。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [jʊr; jər]['ekskrətɔːri] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mə'kænɪkli] ['dekstrəs] [æz; əz]

To	the	disadvantage	,	your	excretory	system	is	not	so	mechanically	dextrous	as
到	这	劣势	,	你的	排泄	系统	是	不是	所以	机械地	灵巧的	作为

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

不利之处在于，你们的排泄系统不像我们的那样灵活。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ?

And	,	you	may	say	,	why	should	this	not	be	so	?
和	,	你	可能	说	,	为什么	应该	这	不是	是	所以	?

你可能会问，为什么不能这样呢?

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .

There	is	,	indeed	,	no	reason	why	we	should	all	be	identical	.
那里	是	,	的确	,	不	原因	为什么	我们	应该	全部	是	完全相同的	.

的确，我们没有理由都一样。

[pər'fɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [pər'fɔːrs] [wiː; wi][duː] .

Perforce	you	have	the	advantage	,	perforce	we	do	.
强制	你	有	这	优势	,	强制	我们	做	.

你们必然占优势，我们也必然占优势。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Yet	there	is	one	other	distinction	.
然而	那里	是	一	其他	区别	.

然而，两者之间还有另一点区别。

" [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ʃiːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brests] .

"	Some	among	you	She's	have	the	swelling	of	the	breasts	.
"	一些	之中	你	她是	有	这	肿胀	的	这	乳房	.

“你们当中有些人说她乳房肿胀。”

[ænd; ənd] [dʌz] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

And	does	there	exist	no	reason	for	this	?
和	做	那里	存在	不	原因	为了	这	?

难道就没有其他原因吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] , [pər'hæps][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Was	there	not	,	perhaps	in	ancient	times	,	a	cause	for	this	?
曾是	那里	不是	,	也许	在	古老的	时代	,	一个	原因	为了	这	?

古代或许曾有过这样的原因吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['wʌndər] , [ʃiːz] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "

Do	you	not	wonder	,	She's	,	whence	you	come	and	for	what	reason	?	"
做	你	不是	想知道	,	她是	,	何处	你	来	和	为了	什么	原因	?	"

她，你难道不好奇吗？你从哪里来？为何而来?

" - , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Rocsates	,	"	I	interrupted	.
"	-	,	"	我	中断	.

“罗克萨特斯，”我打断道。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" All this is fascinating , of course .
" 全部 这 是 迷人 , 的 课程 .

"这一切当然都很吸引人。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɪk] — "
But if you could be quick — "
但 如果 你 可以 是 快的 — "

但如果你能快点——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , " he replied .
" 的 课程 , " 他 回复 .

"当然，"他回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [bʊks] ,
" In the course of my reading I have read many books ,
" 在 这 课程 的 我的 阅读 我 有 读 许多 图书 ,

在阅读过程中，我读过很多书，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [veɪg] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] :
and while they are all vague on the subject , this I have discovered :
和 尽管 他们 是 全部 模糊的 在 这 主题 , 这 我 有 发现 :

虽然他们对这个问题都含糊其辞，但我发现：

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
" That there was indeed a time before the machines ,
" 那 那里 曾是 的确 一个 时间 前 这 机器 ,

"的确，在机器出现之前，曾有过一段时期，"

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃənz]
in fact the books were created in that time , for not one of them mentions
在 事实 这 图书 是 创建 在 那 时间 , 为了 不是 一 的 他们 提及
[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
the machines .
这 机器 .

事实上，这些书都是在那段时间创作的，因为其中没有一本提到这些机器。

[ðen] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪ'ðaʊt] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]
Then reproduction was carried on by individuals , without help of the then
然后 生殖 曾是 携带 在 经过 个人 , 没有 帮助 的 这 然后
[ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [mə'ʃiːnz] .
nonexistent machines .
不存在 机器 .

然后，繁衍后代完全由个人完成，没有借助当时还不存在的机器。

[ðə; ði] [ʃiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
The She's are not wanderers from another land , but they have lived with
这 她是 是 不是 流浪者 从 其他 土地 , 但 他们 有 居住地 和
[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ;
us for all time ;
我们 为了 全部 时间 ;

希族人并非来自异乡的流浪者，而是世世代代与我们共同生活的民族；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'nʌðər] [reɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs] .
they are not another race , but we are all types of one race .
他们 是 不是 其他 种族 , 但 我们 是 全部 类型 的 一 种族 .

他们不是另一个种族，我们都是同一个种族的不同类型。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmhaʊ] ['ɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l]
And **the** **fact** **of** **reproduction** **is** **somehow** **intimately** **related** **to** **the** **physical**
和 这 事实 的 生殖 是 不知何故 亲密 有关的 到 这 身体的
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːz] !
distinctions **of** **the** **She's** **!**
区别 的 这 她是 !

而繁衍的事实与女性的生理特征有着某种密切的联系!

" [ðiːz] [læst] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
" **These** **last** **sentences** **were** **shouted** **to** **be** **heard** **above** **the** **roar** **of** **the** **crowd**
" 这些 最后的 句子 是 喊叫 到 是 听到 多于 这 吼 的 这 人群
.
:
·

"最后这几句话是喊出来的，目的是要盖过人群的喧闹声。"

[jet] [wen] - [stɑːpt] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Yet **when** **Rocsates** **stopped** **,** **so** **also** **did** **the** **noise** **,**
然而 什么时候 - 停止 , 所以 还 做过 这 噪音 ,

然而，当罗克萨特斯停止工作时，噪音也随之消失了。

[soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðeɪ] .
so **shocked** **and** **amazed** **at** **his** **words** **were** **they** **.**
所以 震惊 和 惊叹 在 他的 字 是 他们 .

他们被他的话震惊不已。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] , [maɪˈself]['ɔːlsoʊ] .
And **I** **confess** **,** **myself** **also** **.**
和 我 承认 , 我 还 .

我也承认，我自己也是如此。

" [ɪn][fækt] , " - ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
" **In** **fact** **,** **"** **Rocsates** **added** **,** **sitting** **down** **,**
" 在 事实 , " - 额外 , 坐着 向下 ,

"事实上,"罗克萨特斯说着，坐了下来，补充道，

" [ðɪs] ['prɑːses][ʌv; əv][ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **this** **process** **of** **reproduction** **seems** **to** **have** **been** **so** **simple** **that** **there** **was**
" 这 过程 的 生殖 似乎 到 有 到过 所以 简单的 那 那里 曾是
[wʌns][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
once **a** **problem** **of** **over** **-** **population** **.**
一次 一个 问题 的 超过 - 人口 .

"这种繁殖过程似乎非常简单，以至于曾经出现过人口过剩的问题。"

" ['ɔːrdər][wʌz; wəz][lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['kɑːnkleɪv][æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Order** **was** **lost** **among** **the** **Conclave** **as** **each** **man** **turned** **to** **speak** **to** **his**
" 命令 曾是 丢失的 之中 这 秘密会议 作为 每个 男人 转向 到 说话 到 他的
['neɪbər] ,
neighbor **,**
邻居 ,

"会议秩序荡然无存，每个人都转身与邻座交谈。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstɔːr] ['ɔːrdər] .
and **for** **some** **time** **I** **could** **not** **restore** **order** **.**
和 为了 一些 时间 我 可以 不是 恢复 命令 .

有一段时间我无法恢复秩序。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	realized	that	something	had	to	be	done	to	save	Rocsates	before	the
我	已实现	那	某物	有	到	是	完毕	到	节省	-	前	这

['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

outrage	of	the	assembled	overwhelmed	him	.
暴行	的	这	组装	不堪重负	他	.

我意识到必须采取措施拯救罗卡萨特斯，以免他被聚集起来的愤怒情绪淹没。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] .

"	It	seems	,	"	I	shouted	,	"	that	there	is	a	flaw	in	your	logic	.
"	它	似乎	,	"	我	喊叫	,	"	那	那里	是	一个	缺陷	在	你的	逻辑	.

“看来，”我喊道，“你的逻辑存在缺陷。”

" [fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer]

"	For	if	such	there	was	,	I	was	hopeful	of	dismissing	the	entire	affair
"	为了	如果	这样的	那里	曾是	,	我	曾是	充满希望	的	解雇	这	全部的	事务

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

with	no	harm	done	.
和	不	伤害	完毕	.

“如果真有这样的事，我希望能够不造成任何损害地解决整件事。”

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ˌriːprə'djuːst] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

"	For	if	people	reproduced	too	often	,
"	为了	如果	人们	复制品	也	经常	,

“因为如果人们生育过于频繁，

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

why	then	this	reproduction	must	have	been	a	pleasant	thing	to	do	;
为什么	然后	这	生殖	必须	有	到过	一个	令人愉快的	事物	到	做	;

那么，复制品一定是一件令人愉快的东西；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] .

otherwise	they	would	not	have	done	so	to	excess	.
否则	他们	会	不是	有	完毕	所以	到	过量的	.

否则他们就不会过度这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	if	it	was	a	pleasant	thing	to	do	,	where	is	the	necessity	for	the
和	如果	它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	做	,	在哪里	是	这	必要性	为了	这

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

如果做这件事是一件令人愉快的事，那么为什么还需要机器呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] ?

and	why	were	they	created	?
和	为什么	是	他们	创建	?

它们为何被创造出来?

" - [siːmd] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ˌwerə'pɑːn] ['ziːˌɑːn] ,

"	Rocsates	seemed	perplexed	by	this	problem	,	whereupon	Xeon	,
"	-	似乎	困惑	经过	这	问题	,	于是	至强	,

“Rocsates似乎对这个问题感到困惑，于是Xeon，

[huː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɛliːə][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnkleɪv] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['ʃaʊtɪd] ,

who	together	with	Melia	were	at	the	Conclave	without	permission	,	shouted	,
WHO	一起	和	梅利亚	是	在	这	秘密会议	没有	允许	,	喊叫	,

他们和梅利亚未经许可就参加了秘密会议，并高声喊道：

" [pər'hæps][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði]

"	**Perhaps**	**the**	**process**	**of**	**reproduction**	**was**	**of**	**such**	**a**	**pleasure**	**that**	**the**
"	也许	这	过程	的	生殖	曾是	的	这样的	一个	乐趣	那	这

['kɑ:nkleɪv] [ru:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] ?

Conclave	**ruled**	**it**	**to**	**be**	**a**	**sin**	**?**
秘密会议	裁决	它	到	是	一个	罪	?

"或许繁衍后代的过程如此令人愉悦，以至于教廷将其定为一种罪过？"

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] !

And	**therefore**	**the**	**machines**	**were**	**necessary**	**!**
和	所以	这	机器	是	必要的	!

因此，机器是必要的!

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmpjədəns] [ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] ,

"	**At**	**this**	**impudence**	**the**	**Conclave**	**dissolved**	**in**	**an**	**uproar**	**,**
"	在	这	厚颜无耻	这	秘密会议	溶解	在	一个	骚动	,

"这种厚颜无耻的行为令会议一片哗然，会议随即解散。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] ['zi:ˌɑ:n] ['ʌndər]

and	**I**	**was**	**beyond**	**power**	**to**	**restrain**	**them**	**from**	**placing**	**Xeon**	**under**
和	我	曾是	超过	力量	到	抑制	他们	从	放置	至强	在下面

[ə'rest] .

arrest	**.**
逮捕	.

我无力阻止他们逮捕 Xeon。

['praɪvətli] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

Privately	**,**	**however**	**,**	**I**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**his**	**supposition**	**was**	**a**	**possibility**	**,**
私下	,	然而	,	我	有	到	承认	那	他的	假设	曾是	一个	可能性	,

但私下里，我不得不承认他的推测并非没有可能。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] ['ɔ:θəraɪzd] - [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

and	**thus**	**I**	**authorized**	**Rocsates**	**to**	**continue**	**his**	**search**	**.**
和	因此	我	授权	-	到	继续	他的	搜索	.

因此，我授权罗克萨特斯继续他的搜寻工作。

[naʊ] [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['wɜ:rid] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['zi:ˌɑ:n] ,

Now	**indeed**	**I**	**was**	**sorely**	**worried**	**concerning**	**Xeon**	**,**
现在	的确	我	曾是	非常	担心	有关	至强	,

当时我确实非常担心Xeon的安危。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə]

for	**he**	**must**	**languish**	**in**	**the**	**dungeon**	**until**	**the**	**Conclave**	**is**	**satisfied**	**to**
为了	他	必须	憔悴	在	这	地牢	直到	这	秘密会议	是	使满意	到

[rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ,

release	**him**	**,**
发布	他	,

他必须在地牢里受苦，直到议会满意后才释放他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ə'gen] .

and	**this**	**they**	**cannot**	**do**	**until**	**they**	**meet**	**again**	**.**
和	这	他们	不能	做	直到	他们	见面	再次	.

而他们只有再次相遇才能做到这一点。

[aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkleɪv] ,

I	**needed**	**a**	**sufficient**	**excuse**	**to**	**call**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Conclave**	**,**
我	需要	一个	充足的	原谅	到	称呼	一个	会议	的	这	秘密会议	,

我需要一个充分的理由来召开大会。

[ˌwerə'pɑ:n] [aɪ] [maɪt] ['ɑ:rgju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] .

whereupon	**I**	**might**	**argue**	**for**	**the**	**lad**	**.**
于是	我	可能	争论	为了	这	小伙子	.

这时我可能会为这个孩子辩护。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] - [ə'gen] [dɪ'zaɪrd] ['ɔːdiəns] ,
When I heard that Rocsates again desired audience ,
什么时候 我 听到 那 - 再次 想要的 观众 ,

当我听说罗克萨特斯再次渴望得到观众时，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkleɪv][tuː; tə][biː; bi][held][ðə; ði]
I immediately proclaimed a meeting of the Conclave to be held the
我 立即地 宣布 一个 会议 的 这 秘密会议 到 是 握住 这
[nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] ,
next day at dawn ,
下一个 天 在 黎明 ,

我立即宣布于次日黎明召开秘密会议。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [naɪt] [slept] [wel] .
and so that night slept well .
和 所以 那 夜晚 睡着了 出色地 .

所以那天晚上睡得很好。

[ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wen]
The Conclave had come to order and formalities had been initiated when
这 秘密会议 有 来 到 命令 和 手续 有 到过 启动 什么时候
- ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Rocsates entered and took his place .
- 进入 和 采取 他的 地方 .

会议已经进入正题，各项仪式也已开始，这时罗克萨特斯走了进来，就座了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['ʌndər] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [θɪn] , [rek'tæŋgjələr]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt]
He clutched under one shoulder a thin , rectangular object , but that is not what
他 紧握 在下面 一 肩膀 一个 薄的 , 矩形的 目的 , 但 那 是 不是 什么
[ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
impressed me .
印象深刻 我 .

他肩膀下夹着一个细长的矩形物体，但这并不是让我印象深刻的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept][ʌv; əv] [leɪt] , [nɔːr] ['iːtn]
His appearance — he looked as if he had not slept of late , nor eaten
他的 外貌 — 他 看起来 作为 如果 他 有 不是 睡着了 的 晚的 , 也不 吃
['iːðər] .
either .
任何一个 .

他的外表——他看起来像是很久没睡觉也没吃饭了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn][eɪdʒ] .
His eyes were sunken , and his features had doubled in age .
他的 眼睛 是 凹陷 , 和 他的 特征 有 双倍 在 年龄 .

他双眼凹陷，容貌苍老了许多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd]['taɪərd] .
He was bent and tired .
他 曾是 弯曲 和 疲劳的 .

他佝偻着背，看起来很疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But it was his eyes .
但 它 曾是 他的 眼睛 .

但最吸引人的是他的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was a horror in them .
那里 曾是 一个 恐怖 在 他们 .

它们里面充满了恐怖。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	was	shocked	,	and	could	not	help	staring	at	him	.
我	曾是	震惊	,	和	可以	不是	帮助	凝视	在	他	.

我当时很震惊，忍不住盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətiz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

And	then	the	formalities	were	over	.
和	然后	这	手续	是	超过	.

然后，所有手续都结束了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər]['zi:ˌɑ:n] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][aɪ]

I	intended	to	speak	for	Xeon	,	but	Rocsates	was	on	his	feet	and	I
我	故意的	到	说话	为了	至强	,	但	-	曾是	在	他的	脚	和	我

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

我本想替 Xeon 发言，但 Rocsates 站了起来，所以我让步了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	I	have	indeed	discovered	the	secret	of	reproduction	,	"	he	began	.
"	我	有	的确	发现	这	秘密	的	生殖	,	"	他	开始	.

"我确实发现了繁衍的秘密，"他说道。

" ['æftər] ['meni] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] — " [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

"	After	many	searchings	,	I	came	upon	this	—	"	and	he	held	forth	the	object
"	后	许多	搜索	,	我	来了	之上	这	—	"	和	他	握住	前进	这	目的

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn] .

he	had	carried	in	.
他	有	携带	在	.

"经过多次寻找，我终于找到了这个——"说着，他把带来的物品递了出来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] .

"	It	is	a	book	.
"	它	是	一个	书	.

这是一本书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] , - ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][seks] [laɪf] . -

It	is	entitled	,	'	Living	a	Normal	Sex	Life	.	'
它	是	标题	,	-	活的	一个	普通的	性别	生活	.	-

它的标题是《过上正常的性生活》。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][du:] - [ˌaɪ 'ti:] - [jɔ:r'self] ['pæmflət] .

It	seems	to	be	some	sort	of	a	do	-	it	-	yourself	pamphlet	.
它	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	做	-	它	-	你自己	小册子	.

这似乎是一本自助式手册。

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	dropped	the	book	on	the	table	and	rubbed	his	hands	over	his	eyes	.
"	他	掉落	这	书	在	这	桌子	和	摩擦	他的	双手	超过	他的	眼睛	.

他把书扔在桌子上，揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [kə'mɑ:ndid] ['evri:ˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	something	in	the	man's	behavior	that	commanded	everyone's	attention	.
那里	曾是	某物	在	这	男人的	行为	那	命令	每个人的	注意力	.

这个男人的行为举止中有一种特质，吸引了所有人的注意力。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['spi:kɪŋ] [loʊ] .

He	went	on	,	speaking	low	.
他	去	在	,	请讲	低的	.

他继续低声说道。

" [ðə; ði][wɜːrd] - [seks] - [ɪz][nɑːt] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] . . . .

"	The	word	'	Sex	'	is	not	defined	,	but	it	seems	to	mean	.	.	.	.
"	这	单词	-	性别	-	是	不是	定义	,	但	它	似乎	到	意思是	.	.	.	.

“‘性’这个词没有定义，但它似乎指的是……”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf] .

"	His	words	trailed	off	.
"	他的	字	拖着	离开	.

他的声音渐渐低了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

He	was	obviously	unsure	of	how	to	continue	.
他	曾是	明显地	不确定	的	如何	到	继续	.

他显然不知道该如何继续。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	better	start	at	the	beginning	,	I	suppose	,	"	he	said	.
"	我	有	更好的	开始	在	这	开始	,	我	认为	,	"	他	说	.

“我想我最好从头开始，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] . . . .

"	You	see	,	once	upon	a	time	there	were	birds	and	bees	.	.	.	.
"	你	看	,	一次	之上	一个	时间	那里	是	鸟类	和	蜜蜂	.	.	.	.

你看，很久很久以前，有鸟和蜜蜂……

" [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [sæt][ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] ['saɪləns] .

"	When	he	finished	the	Conclave	sat	in	horrified	silence	.
"	什么时候	他	完成的	这	秘密会议	卫星	在	惊恐万分	沉默	.

“当他讲完后，与会代表们陷入了惊恐的沉默。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɔːrər] ,

His	words	,	with	all	their	horror	,
他的	字	,	和	全部	他们的	恐怖	,

他的话语，充满了恐怖

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kraɪz][ʌv; əv] - ['herəsi] - .

had	the	ring	of	truth	and	there	were	no	cries	of	'	Heresy	'	.
有	这	戒指	的	真相	和	那里	是	不	哭泣	的	-	异端	-	.

它听起来合情合理，也没有人喊出“异端邪说”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] .

There	was	only	stunned	disbelief	and	the	beginnings	of	nausea	.
那里	曾是	仅有的	目瞪口呆	怀疑	和	这	开端	的	恶心	.

只有震惊和难以置信，以及随之而来的恶心感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɑːn] [wen] ['ʌðər] [fɪr] [tuː; tə]

It	is	the	mark	of	honor	that	a	leader	shall	carry	on	when	others	fear	to
它	是	这	标记	的	荣誉	那	一个	领导者	将	携带	在	什么时候	其他的	害怕	到

[muːv] .

move	.
移动	.

当其他人畏缩不前时，领导者仍能勇往直前，这才是真正的荣誉所在。

[aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] .

I	cleared	my	throat	.
我	已清除	我的	喉	.

我清了清嗓子。

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðiːz] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][hæv; həv] ['ætrəfid] [baɪ] [naʊ] ?

"	Shall	not	these	organs	which	you	mention	have	atrophied	by	now	?
"	将	不是	这些	器官	哪个	你	提到	有	萎缩	经过	现在	?

“你提到的这些器官现在难道不应该已经萎缩了吗？”

[wɪð; wɪθ][noʊ][juːz] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈvɑːlvd] [ˈɪntuː]

With	no	use	throughout	all	these	generations	,	will	they	not	have	evolved	into
和	不	使用	自始至终	全部	这些	几代人	,	将要	他们	不是	有	进化	进入

['nʌθɪŋnəs]	?	"
nothingness	**?**	**"**
虚无	?	"

如果世世代代以来它们都毫无用处，难道它们不会最终化为虚无吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " - [rɪˈplaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	do	not	think	so	,	"	Rocsates	replied	after	a	while	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	-	回复	后	一个	尽管	.

“我不这么认为，”罗克萨特斯过了一会儿回答道。

" [wʌt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən]['iːənˌiːɑːn] , [tuː; tə][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	What	to	us	is	an	eon	,	to	evolution	is	but	an	instant	.
"	什么	到	我们	是	一个	永世	,	到	进化	是	但	一个	立即的	.

“对我们来说是漫长的岁月，对进化来说只是一瞬间。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brests] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

And	then	the	swelling	of	the	breasts	,	I	believe	,
和	然后	这	肿胀	的	这	乳房	,	我	相信	,

然后，我认为，乳房会肿胀。

[pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ækˈtɪvəti][ɪn][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːz] .

proves	that	there	is	still	reproductive	activity	in	some	,	at	least	,	of	the	She's	.
证明	那	那里	是	仍然	生殖	活动	在	一些	,	在	至少	,	的	这	她是	.

这证明至少在某些雌性个体中仍然存在生殖活动。

" [wiː; wi][sæt] ['ʃeɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [boʊd] ['ʌndər]['terəb(ə)l][riˈæləti] .

"	We	sat	shaking	our	heads	,	bowed	under	terrible	reality	.
"	我们	卫星	摇晃	我们的	头部	,	鞠躬	在下面	糟糕的	现实	.

我们坐在那里摇头叹息，低头接受着可怕的现实。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈsperɪmənt] , " [aɪ] [sed] .

"	Then	we	must	experiment	,	"	I	said	.
"	然后	我们	必须	实验	,	"	我	说	.

“那么我们必须进行试验，”我说。

" [bʌt; bət] [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi][æsk][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɔːrər] ? "

"	But	whom	could	we	ask	to	submit	to	such	horror	?	"
"	但	谁	可以	我们	问	到	提交	到	这样的	恐怖	?	"

“但是，我们又能要求谁去忍受这种恐怖呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['teɪkən][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] , " - [rɪˈplaɪd] .

"	I	have	already	taken	the	liberty	of	asking	for	volunteers	,	"	Rocsates	replied	.
"	我	有	已经	已采取	这	自由	的	问	为了	志愿者	,	"	-	回复	.

“我已经擅自征集志愿者了，”罗克萨特斯回答说。

" [ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brests] .

"	The	She	,	of	course	,	must	be	one	with	the	swelling	of	the	breasts	.
"	这	她	,	的	课程	,	必须	是	一	和	这	肿胀	的	这	乳房	.

“当然，她必须与乳房的肿胀融为一体。”

['mɛliːə][hæz; həz] [ˌvɔlənˈtiəd] , [ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ziːˌɑːn][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] ['dʌndʒən] .

Melia	has	volunteered	,	on	condition	that	Xeon	be	released	from	dungeon	.
梅利亚	有	自愿	,	在	状况	那	至强	是	发布	从	地牢	.

梅莉娅自愿帮忙，条件是让泽恩从地牢中释放出来。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [əbˈdʒɛkʃənz] ?

Are	there	any	objections	?
是	那里	任何	反对意见	?

是否有任何异议?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **There** **were** **none** **,** **of** **course** **.**
" 那里 是 没有任何 , 的 课程 .

“当然，根本没有。”

[huː] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌʌndərˈgoʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Who **would** **refuse** **a** **boon** **to** **one** **who** **would** **undergo** **such** **an** **ordeal** **for** **the**
WHO 会 拒绝 一个 恩惠 到 一 WHO 会 经历 这样的 一个 考验 为了 这
[ˈsɪti] ?
City **?**
城市 ?

谁会拒绝给予一个为城市承受如此磨难的人以恩惠呢?

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɑːrtnər] ?
" **And** **who** **will** **be** **the** **partner** **?**
" 和 WHO 将要 是 这 伙伴 ?

“谁将成为合作伙伴？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] , [kʊd; kəd][ˈziːˌɑːn] [əˈlaʊ] [ˈmɛliːə][tuː; tə] [sərˈpæs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
" **In** **all** **honor** **,** **could** **Xeon** **allow** **Melia** **to** **surpass** **him** **in** **courage** **?**
" 在 全部 荣誉 , 可以 至强 允许 梅利亚 到 超过 他 在 勇气 ?

“恕我直言，Xeon 怎能允许 Melia 在勇气上超越他呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hiː; hi] , " - [sed] .
It **shall** **be** **he** **,** **"** **Rocsates** **said** **.**
它 将 是 他 , " - 说 .

“就是他，”罗克萨特斯说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] , [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]
And **with** **his** **word** **the** **two** **entered** **the** **Hall** **and** **stood** **,** **noble** **and**
和 和 他的 单词 这 二 进入 这 大厅 和 站立 , 高贵 和
[ˈneɪkɪd] .
naked **.**
裸 .

他一声令下，两人便进入大厅，赤身裸体，高贵地站在那里。

- [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈmɛliːə][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [klaɪm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]
Rocsates **gestured** **to** **the** **table** **,** **and** **Melia** **started** **to** **climb** **upon** **it** **,** **but**
- 做手势 到 这 桌子 , 和 梅利亚 开始 到 爬 之上 它 , 但
[ˈziːˌɑːn] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
Xeon **stepped** **forward** **.**
至强 步 向前 .

罗克萨特斯指了指桌子，梅莉娅开始往桌子上爬，但泽恩上前一步。

" [maɪ][lɔːds] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My** **lords** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我的 领主们 , " 他 说 ,

“诸位大人，”他说。

" [wʊd] [nɑːt] [ˈbetər] [rɪˈzʌlts] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn]
" **would** **not** **better** **results** **be** **obtained** **were** **we** **to** **conduct** **the** **experiment** **in**
" 会 不是 更好的 结果 是 获得 是 我们 到 执行 这 实验 在
[ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [dɛlni] ,
the **fields** **before** **the** **Oracle** **of** **Delni** **,**
这 字段 前 这 甲骨文 的 德尔尼 ,

“如果我们在德尔尼神谕之前的田野里进行实验，岂不是能得到更好的结果吗？”

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] ?

that	the	gods	may	help	us	?
那	这	神	可能	帮助	我们	?

愿神明帮助我们?

" [hɪz; ɪz] [glæns] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]['ziːˌɑːn] .

"	His	glance	reached	into	my	soul	,	and	I	was	proud	of	Xeon	.
"	他的	瞥一眼	达到	进入	我的	灵魂	,	和	我	曾是	自豪的	的	至强	.

“他的目光直击我的灵魂，我为Xeon感到骄傲。”

[ə; eɪ] [truː] [frend] , [hiː; hi] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['mɛliːə] .

A	true	friend	,	he	thought	even	now	of	the	comfort	of	Melia	.
一个	真的	朋友	,	他	想法	甚至	现在	的	这	舒适	的	梅利亚	.

真正的朋友，他甚至在这个时候都惦记着梅莉亚的安慰。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd] ,

The	marble	table	was	indeed	hard	,
这	大理石	桌子	曾是	的确	难的	,

那张大理石桌子确实很硬。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - - [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

and	from	Rocsates	'	description	it	seemed	that	Melia's	position	would	be	as
和	从	-	-	描述	它	似乎	那	-	位置	会	是	作为

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

uncomfortable	as	it	would	be	undignified	.
不舒服	作为	它	会	是	有失尊严	.

从罗克萨特的描述来看，梅利亚的处境既尴尬又有失尊严。

[ðə; ði][sɔːft] [fiːldz] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [help] .

The	soft	fields	might	be	some	slight	help	.
这	柔软的	字段	可能	是	一些	轻微	帮助	.

软场或许能起到一些轻微的作用。

[aɪ] [vɔɪst] [maɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːnkleɪv] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

I	voiced	my	assent	,	and	the	entire	Conclave	adjourned	to	the	fields	.
我	配音	我的	同意	,	和	这	全部的	秘密会议	休会	到	这	字段	.

我表示同意，全体会议成员便前往田野休会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

It	was	nearly	dark	when	we	walked	home	,	Rocsates	and	I	,	arm	in	arm	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我们	步行	家	,	-	和	我	,	手臂	在	手臂	.

我和罗克萨特斯手挽着手走回家时，天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deɪ] .

It	had	been	a	horrible	day	.
它	有	到过	一个	可怕	天	.

真是糟糕的一天。

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ɪn'dɪgnəti] , [ðə; ði] [kraɪz] —

The	inhuman	indignity	,	the	cries	—
这	不人道	侮辱	,	这	哭泣	—

非人的侮辱，那些哭喊声——

[wiː; wi] ['tæriːd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hoʊm] , [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] .

We	tarried	before	my	home	,	leaned	on	the	stone	,	stared	at	the	first	stars	.
我们	滞留	前	我的	家	,	倾斜	在	这	石头	,	凝视	在	这	第一的	明星	.

我们在我家门前逗留，倚靠在石头上，凝视着第一颗星星。

" [ðeɪ] [siːmd] ['faɪnəli][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'skraɪbd] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	They	seemed	finally	to	accomplish	all	the	book	described	,	"	I	muttered	.
"	他们	似乎	最后	到	完成	全部	这	书	描述	,	"	我	低声说道	.

“他们似乎终于完成了书中描述的所有事情，”我喃喃自语道。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'di:d] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , " - [rɪ'plaɪd] .
" They may indeed have succeeded , " Rocsates replied .
" 他们 可能 的确 有 成功了 , " - 回复 .

"他们或许真的成功了,"罗克萨特斯回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][taɪm] [læps] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] .
" There is mentioned a time lapse which is necessary .
" 那里 是 提及 一个 时间 失效 哪个 是 必要的 .

"文中提到需要一定的时间间隔。"

[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪ'mi:diətli] . "
The child does not appear immediately . "
这 孩子 做 不是 出现 立即地 . "

孩子没有立即出现。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [aɪ] [sed] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" It doesn't matter , " I said disconsolately .
" 它 不 事情 , " 我 说 沮丧地 .

"没关系,"我沮丧地说。

" [hu:] [kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ə'gen] ?
" Who could ask them to go through such an ordeal again ?
" WHO 可以 问 他们 到 去 通过 这样的 一个 考验 再次 ?

谁会要求他们再次经历这样的磨难呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
" And then I looked down to earth again , and saw them standing before
[ˌem 'i:] .
me .
和 然后 我 看起来 向下 到 地球 再次 , 和 锯 他们 常设 前
我 .

"然后我再次低头看向地面，看到他们站在我面前。"

['mɛli:ə][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [reɪz] [ðem; ðəm] .
Melia cast her eyes down , and would not raise them .
梅利亚 投掷 她 眼睛 向下 , 和 会 不是 增加 他们 .

梅莉娅垂下眼帘，不肯抬起头。

['zi:ˌɑ:n][held][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][prə'tekt][hɜ:r; hər] ,
Xeon held his arm about her shoulders , as if to protect her ,
至强 握住 他的 手臂 关于 她 肩膀 , 作为 如果 到 保护 她 ,

Xeon用手臂搂住她的肩膀，仿佛要保护她。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][frʌm; frəm] [hu:m] .
but I know not from whom .
但 我 知道 不是 从 谁 .

但我不知道是从谁那里得到的。

" ['saɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sias , " he said .
" 西亚斯 , " 他 说 .

"西亚斯,"他说。

[ðen] [stɑ:pt] , [ɪm'bærəst] .
Then stopped , embarrassed .
然后 停止 , 尴尬的 .

然后他停了下来，感到尴尬。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
I waited , and Rocsates was silent , and he continued .
我 等待 , 和 - 曾是 沉默的 , 和 他 持续 .

我等了一会儿，罗克萨特斯沉默不语，然后继续说道。

" ['saɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] . . . .
" Sias , we come to tell . . . .
" 西亚斯， 我们 来 到 告诉 . . . .

“西亚斯，我们来告诉……”

[wiː; wi] [wɪl] . . . .
We will . . . .
我们 将要 . . . .

我们将....

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [sed] ['mænfəli] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ə'gen] .
" He raised his eyes to mine and said manfully , " We shall try again .
" 他 提高 他的 眼睛 到 矿 和 说 勇敢地 , " 我们 将 尝试 再次 .

他抬起头看着我，坚定地说：“我们会再试一次。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
" I am afraid that tears came to my eyes .
" 我 是 害怕的 那 眼泪 来了 到 我的 眼睛 .

“恐怕我的眼泪都涌出来了。”

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] —
Such sacrifice —
这样的 牺牲 —

这样的牺牲——

" [wiː; wi] [beg] [wʌn] ['feɪvər] , " ['ziːˌɑːn] [went] [ɑːn] .
" We beg one favor , " Xeon went on .
" 我们 求 一 偏爱 , " 至强 去 在 .

“我们恳求您帮个忙，”Xeon继续说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] — [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [ɪn] ['praɪvət] , [tuː; tə] [traɪ] . "
" We are agreed that — Well , we should like to be left alone , in private , to try . "
" 我们 是 同意 那 — 出色地 , 我们 应该 喜欢 到 是 左边 独自的 , 在 私人的 , 到 尝试 . "

“我们一致认为——嗯，我们希望能够单独、私下地尝试一下。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , " I replied .
" 的 课程 , " 我 回复 .

“当然，”我回答道。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .
Anything they might want they could have .
任何事物 他们 可能 想 他们 可以 有 .

他们想要什么都可以得到。

[maɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊd] , [fɔːr; fər] ['ziːˌɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] .
My relief and gratitude must have showed , for Xeon took a deep breath and spoke again .
我的 宽慰 和 感激 必须 有 显示 , 为了 至强 采取 一个 深的 气息 和 辐 再次 .

我的如释重负和感激之情一定流露了出来，因为 Xeon 深吸了一口气，再次开口说话。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [preɪz] , ['saɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We do not deserve praise , Sias , " he said .
" 我们 做 不是 应得 称赞 , 西亚斯 , " 他 说 .

“我们不值得赞扬，西亚斯，”他说。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi] . . .

"	The	truth	is	,	we	.	.	.
"	这	真相	是	,	我们	.	.	.

“事实是，我们……”

[wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

we	sort	of	enjoy	it	.
我们	种类	的	享受	它	.

我们还挺喜欢的。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][tɜːrn][ænd; ənd]['wɑːndər][ɔːf] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .

"	I	watched	them	turn	and	wander	off	together	under	the	stars	.
"	我	观看	他们	转动	和	漫步	离开	一起	在下面	这	明星	.

我看着他们转身，一起在星空下漫步远去。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	heart	has	a	warmth	in	it	,
我的	心	有	一个	温暖	在	它	,

我的心中充满温暖。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

and	I	no	longer	fear	for	the	future	of	our	race	when	our	young
和	我	不	更长	害怕	为了	这	未来	的	我们的	种族	什么时候	我们的	年轻的

['piːp(ə)l][kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .

people	can	show	such	nobility	and	sacrifice	.
人们	能	展示	这样的	贵族	和	牺牲	.

当我们的年轻人能够展现出如此高尚的品格和牺牲精神时，我不再为我们种族的未来感到担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神